

# GENERIQUE DÉBUT

## CARTONS

YC Aligator Film  
présente

---

en coproduction avec  
RTBF - Unité Documentaire  
Proximus  
CBA Centre de l'Audiovisuel à Bruxelles  
L'Atelier Cinéma du GSARA  
Shelter Prod

---

avec l'aide du  
Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel de la Fédération Wallonie-Bruxelles

---

avec la participation  
de la Région de Bruxelles-Capitale  
du Tax Shelter du Gouvernement fédéral de Belgique  
de Taxshelter.be et ING

---

avec le soutien  
de la Fédération Wallonie-Bruxelles et de la Loterie nationale

---

un film de  
Boris Van der Avoort

---

## Le Dormeur éveillé

---

### GENERIQUE FIN DEROULANT

Scénario et réalisation  
Boris Van der Avoort

Produit par  
Marie Kervyn

Collaboratrice d'écriture  
Isabelle Dumont

Assistante de réalisation  
Isabelle Boyer

Montage  
Rudi Maerten  
Boris Van der Avoort

Image  
Boris Van der Avoort

Johan Legraie  
Aliocha Van der Avoort  
Didier Guillain  
Yves Pezet  
Charles Bruère

Vues aériennes  
Lucas Ruysen

Electro  
Rayan Imoula

Etalonnage  
Milena Trivier

Assistante étalonnage  
Delphine Mathieu

Ingénieur du son  
Yves Robic

Sound Design  
Aliocha Van der Avoort  
Slavek Kwi

Bruiteur  
Olivier Thys

Montage son  
Isabelle Boyer

Mixage  
Simon Jamart

Sons additionnels  
Loïc Villiot  
Henri Morelle

Conseiller voix  
Francesco Mormino

Recherche accessoires  
Camille de Vaux Sancy

Sculpteurs de sable  
Eric & Louis Bruyneel, assistés par Sabine Mesdag

Titrage  
Stéphan Higelin

Graphisme  
Clément Hostein

La réalisation et la production remercient pour leur aimable participation

Isabelle, Zoé, Léo et le chat Sansuki, la famille  
John Van Volsem, l'ornithologue et naturaliste  
Vladimir Zelinka, le psychiatre  
Paul Mary, le pneumologue  
Christophe Morisset, le professeur de sousaphone  
Patrick Levie, le chirurgien ORL  
Magda et Alodie, les infirmières  
Ninon Bruère, Clémence Glatigny et Eric Eugène, les dormeurs

Musiques  
Gyorgy Ligeti, Plage 11, String Quartet N°2 performed by Arditti String Quartet  
Licensed courtesy of Sony Music

« Je te berce » ©ARION 1996 - « « Schläfe Chindli » ©ARION 2009  
CD ARION « Berceuses des enfants du monde » ARN 64806  
Avec l'aimable autorisation de Arion Music, Paris  
[www.arion-music.com](http://www.arion-music.com)

Postproduction son et image  
Studio l'Equipe  
Boxon  
Manneken Pix  
Triangle7

Moyens techniques  
Audiosense  
PPX Communications  
Sonoscaphe  
Clin d'œil  
TV Connections  
Moonwalker  
Gsara

Assurances  
[www.circlesgroup.com](http://www.circlesgroup.com)  
Courtier BCOH

Iconographie  
Docs & Stock, Isabelle Errera  
P.Brueghel l'Ancien, Le pays de Cocagne, akg-images  
Carolus-Duran, Le convalescent, akg-images / Erich Lessing  
L. Corinth, Jeune femme endormie, akg-images / Erich Lessing  
Johann Peter Hasenclever, La sentimentale, akg-images

Waldyslaw Slewinski, Femme endormie  
Śpiąca kobieta z kotem, Rempex Auction House Archive, photo © Robert Wancerz  
Carl Vilhem Holsoe, Sommeil  
Felix Vallotton, Sommeil  
Jean Cocteau, Le jour ni l'heure  
Georges de La Tour, L'éducation de la vierge  
Georges de La Tour, Le nouveau-né, akg-images / Erich Lessing  
Georges de La Tour, Madeleine en pénitence  
Atelier de Georges de La Tour, Saint Jérôme lisant, © Palais des ducs de Lorraine  
Musée Lorrain, Nancy / Photo. P. Mignot  
Le Hibou-Spectateur, Pl. I des Nuits de Paris de Nicolas Restif de la Bretonne, 1788. Gravure,  
18,4 x 11 cm, Paris, Bibliothèque nationale de France  
Etude de six oreillers, Dürer, 1493, The Metropolitan Museum of Art; New York  
Jacques Dubreucq, Bruxelles 1000 Une Histoire Capitale - Vol.3 La section du marché aux grains  
Anderlecht - Cureghem Molenbeek-Sud. Edition de l'auteur, 1997

Documentation

Petit Eloge du Sommeil, 2010, Sean Coughlan, Dunod  
On dansait seulement la nuit, Fêtes chez les Inuits du nord de la Terre de Baffin, 2014, Guy Bordin,  
Collection « Anthropologie de la nuit », Société d'ethnologie  
Patrick Lemoine (web)  
Quand le sommeil nous éveille, Dr Marc Rey, Dormir pour construire son cerveau, 2017, Solar  
La nuit, dernier refuge des mammifères contre l'homme, Nathaniel Herzberg, 15 juin 2018 (web)  
Ronflements et apnée du sommeil c'est fini, 2016, Michel d'Aniello, Jouvence  
Pourquoi nous dormons, 2017, Dr Matthew Walker, La Découverte  
Le Sommeil, 2018, Isabelle Arnulf et Vanessa Slimani, Mango  
Les troubles du sommeil, 2017, Damien Leger, Que sais-je ?, Puf  
Eloge du sommeil à l'usage de ceux qui l'ont perdu, 2017, Dalibor Frioux, Seuil  
Charles Nodier

Une coproduction  
YC Aligator Film  
Marie Kervyn

RTBF - Télévision belge - Unité Documentaire

Responsable coproductions documentaires

Isabelle Christiaens

Productrice associée

Annick Lernoud

Chargé de Production

Philippe Antoine

Assistante

Karine Vyvermans

Assistant de production

Francis de Catelle

Chargée de communication  
Fabienne Cullus

Proximus  
Producteur associé  
Tanguy Dekeyser

CBA Centre de l'Audiovisuel à Bruxelles,  
avec l'aide du Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel de la Fédération Wallonie-Bruxelles  
et du Service public francophone bruxellois  
Javier Packer  
Christine Thonet

L'atelier Cinéma du GSARA  
Renaud Bellen  
Olivier Burlet  
Maureen Vanden Berghe  
Julie Dohet  
Sandra Demal

Avec l'aide du  
Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel de la Fédération Wallonie-Bruxelles

Avec la participation  
de la Région de Bruxelles-Capitale

Avec le soutien  
de la Fédération Wallonie-Bruxelles et de la Loterie nationale

du Tax Shelter du Gouvernement fédéral de Belgique  
de Taxshelter.be et ING

SHELTER PROD  
Sibylle Seys-Smets  
Ives Swennen  
Damien Riga

Taxshelter.be  
Alexandre Wittamer  
Hubert Gendebien  
Julie Maricq  
Sonia Moulinasse  
Netty de Cocq  
Anne Vigneron  
Sarah Destrée

#### Remerciements

Francesco Mormino, Emmanuelle Dupuis, Jacques Dubreucq, Johanne Charlebois, Laurence Amand, Marie Gautraud, Jeanine Denis et Philippe Brasseur du centre de revalidation des animaux de Hotton, Antoine, John et Lise et Le Bercaill du champ des Cailles, Christie des herbes de Bruxelles, Annissa

Malhem, Dany Deborde, Paul et Martine Van der Avoort, Tania Joukoff et Jean Claude Verheyden, Nicolas et André Poncelet, Stefan Liberski, Georges Meurant, Anne Sophie Augustyniak et Jean Albert Glatigny, Jean-Louis Lejeune, Carole, Clara, Marion, Thibault et Eric Eugene, Anne Mandard, Anne Chantraine, Jean-Pascal, Hélène, Arno et Hugo Fayolle, Pascale Gigon, Alec, Florence, Jules, Marius et Félix Aeby, François Ladsous, Mathieu Cox, Pierre Bielande, Comes Chabazian, Charlotte Grégoire, Clémence Hébert, Victor Claude, Roberto Ayllon, Jean-Noël Boissé, Sandra Demal, Wilbur Leguebe et les membres de la Commission du Centre du Cinéma, Stéphanie Hugé, la Clinique Saint Anne Saint Rémi (Chirec), le laboratoire du sommeil (Chirec), la société MEDATEC, Medical Data Technology, Laurent Chiampo (Laboratoire Andriessens), la Commune de La Panne, la Bibliothèque communale de Watermael-Boitsfort, PARETO sa, Charles Production, Louise.

La production a fait ses meilleurs efforts pour obtenir toutes les autorisations nécessaires en vue de l'exploitation du film et des œuvres qui y sont reproduites. Toutefois, si vous êtes titulaire des droits d'une œuvre reproduite dans le film et pour laquelle la production n'aurait pas obtenu d'autorisation, nous vous prions de bien vouloir nous en excuser et prendre contact avec la production.



ISAN 0000-0005-B3C4-0000-N-0000-0000-5

© 2020 YC Aligator Film / RTBF / CBA / GSARA. Tous droits réservés.